

|         |  |
|---------|--|
| Name:   |  |
| Klasse: |  |



Standardisierte kompetenzorientierte  
schriftliche Reifeprüfung

# Griechisch

## Haupttermin 2012/13



|  |
|--|
|  |
|--|

## Hinweise zur Bearbeitung

- Bitte trennen Sie die beiden Blätter, auf denen der Übersetzungstext (ÜT) bzw. der Interpretationstext (IT) abgedruckt ist, aus dem Aufgabenheft heraus.
- Die Übersetzung und alle Antworten müssen in das Aufgabenheft geschrieben werden, die Verwendung eines Konzeptpapiers ist möglich. Es werden aber ausschließlich die Übersetzung und die Antworten im Aufgabenheft bewertet.
- Am Ende der Arbeitszeit müssen das Aufgabenheft, die herausgetrennten Texte und alle Konzeptpapiere abgegeben werden.
- Verwenden Sie einen blauen oder schwarzen Stift.
- Falls Sie bei Multiple-Choice-Aufgaben versehentlich ein falsches Kästchen markieren, malen Sie es bitte vollständig aus und kreuzen das richtige Kästchen an.

|                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| Antwortmöglichkeit 1 | <input type="checkbox"/>            |
| Antwortmöglichkeit 2 | <input checked="" type="checkbox"/> |

- Falls Sie bei der Übersetzung oder bei (halb-)offenen Aufgaben zum Interpretationstext (IT) eine Antwort korrigieren möchten, streichen Sie bitte die falsche Antwort durch und schreiben die richtige daneben oder darunter. Alles, was nicht durchgestrichen ist, zählt zur Antwort.

~~falsche Antwort~~      richtige Antwort

- Wenn bei einer Aufgabenstellung eine bestimmte Anzahl an Lösungen verlangt wird (z. B. „Nennen Sie vier Wörter aus dem Sachfeld ...“), schreiben Sie bitte exakt diese Anzahl an Lösungen in die dafür vorgesehenen Kästchen. Bei überzähligen Antworten zählen falsche Antworten auf jeden Fall.
- Wird bei einer Aufgabenstellung zum Interpretationstext (IT) ein „griechisches Textzitat“ verlangt, so muss die Passage aus dem Interpretationstext (IT) unverändert mit Angabe der Zeile oder des Verses in Klammern abgeschrieben werden.
- Wird bei einer Aufgabenstellung zum Interpretationstext (IT) das Zuordnen von Überschriften zu bestimmten Passagen des Interpretationstexts (IT) verlangt, so kann eine Überschrift nur einer einzelnen Passage zugeordnet werden.
- Grundsätzlich müssen die Aufgabenstellungen zum Interpretationstext (IT) in der Unterrichtssprache gelöst werden, wenn nicht ausdrücklich etwas anderes verlangt wird.

Viel Erfolg!

## A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden griechischen Text in die Unterrichtssprache! Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36 Punkte)

**Einleitung:** Odysseus, der nach jahrelanger Abwesenheit endlich nach Ithaka gelangte, wurde von Athene in einen Bettler verwandelt, um vorläufig noch unerkannt zu bleiben. Die alte Eurykleia, die ehemalige Amme des Odysseus, wäscht dem unbekanntem Fremden die Füße und fühlt sich durch ihn an Odysseus erinnert. Sie sagt:

- |    |  |                                      |
|----|--|--------------------------------------|
| 1  | „Πολλοὶ δὴ ξεῖνοι ταλαπείριοι ἐνθάδ’ ἴκοντο,                                   |                                      |
| 2  | ἀλλ’ οὐ πῶ τινά φημι εἰκίότα <sup>1</sup> ᾧδε ιδέσθαι,                         | 1 εἰκίως, -ότος (Partizip zu εἰκοῖα) |
| 3  | ὥς σὺ δέμας φωνήν τε πόδας τ’ Ὀδυσῆι εἰοικας <sup>2</sup> .“                   | 2 εἰκοῖα: ähnlich sehen, gleichen    |
| 4  | Τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·                               |                                      |
| 5  | „ὦ γρηῦ, οὕτω φασίν, ὅσοι <sup>3</sup> ἴδον ὀφθαλμοῖσιν                        | 3 ὅσοι: alle, die                    |
| 6  | ἡμέας ἀμφοτέρους, μάλα εἰκέλω <sup>4</sup> ἀλλήλοιν <sup>5</sup>               | 4 εἰκέλω (Akk. Dual): ähnlich        |
| 7  | ἔμμεναι, ὥς σὺ περ αὐτὴ ἐπιφρονέουσ’ <sup>6</sup> ἀγορεύεις.“                  | 5 ἀλλήλοιν (Dat. Dual)               |
| 8  | ᾧς ἄρ’ ἔφη, γρηῦς δὲ λέβηθ’ <sup>7</sup> ἔλε παμφανώωντα,                      | 6 ἐπιφρονέουσ’ = ἐπιφρονέουσα: klug  |
| 9  | τῷ πόδας ἐξαπένιζεν, ὕδωρ δ’ ἐνεχεύατο πολλόν,                                 | 7 ὁ λέβης, -ητος: Becken; Kessel     |
| 10 | ψυχρόν, ἔπειτα δὲ θερμόν ἐπήφυσεν <sup>8</sup> . Αὐτὰρ Ὀδυσσεύς                | 8 ἐπαφύσσω: dazuschütten             |
| 11 | ἶζεν ἄπ’ ἐσχαρόφιν <sup>9</sup> , ποτὶ <sup>10</sup> δὲ σκότον ἐτράπετ’ αἶψα·  | 9 ἄπ’ ἐσχαρόφιν: an der Feuerstelle  |
| 12 | αὐτίκα γὰρ κατὰ θυμὸν οἴσατο <sup>11</sup> , μὴ εἰ <sup>12</sup> λαβοῦσα       | 10 ποτὶ = πρὸς                       |
| 13 | οὐλήν ἀμφράσσαιτο <sup>13</sup> καὶ ἀμφαδὰ ἔργα γένοιτο.                       | 11 οἴμαι: hier fürchten              |
| 14 | Νίξε δ’ ἄρ’ ἄσσον <sup>14</sup> ἰοῦσα ἄναχθ’ <sup>15</sup> ἑόν· αὐτίκα δ’ ἔγνω | 12 εἰ = αὐτόν                        |
| 15 | οὐλήν, τὴν ποτέ μιν σὺς ἤλασε <sup>16</sup> λευκῶ ὀδόντι                       | 13 ἀναφράζομαι: wahrnehmen, bemerken |
| 16 | Παρνησόνδ’ <sup>a</sup> ἐλθόντα μετ’ Αὐτόλυκόν <sup>b</sup> τε καὶ υἱάς,       | 14 ἄσσον: näher hin (zu jem.)        |
| 17 | μητρὸς ἑῆς πατέρ’ ἐσθλόν.  | 15 ἄναχθ’ = ἀνακτα (von ἀναξ)        |
|    |  | 16 ἐλαύνω: hier schlagen, zufügen    |

a Παρνησόνδε: zum Parnass (Gebirge bei Delphi)

b Αὐτόλυκος: Großvater des Odysseus (Vater von Odysseus’ Mutter Antikleia)





# Übersetzung

Korrekturspalte

| Übersetzung | Korrekturspalte |
|-------------|-----------------|
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |
|             |                 |



Übersetzung

Korrekturspalte

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



## B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes! (24 Punkte)

**Einleitung:** Als der Perserkönig Xerxes vor seinem Zug gegen Griechenland sein Heer mustert, gibt ihm sein Onkel Artabanos zu bedenken, dass die gewaltige Streitmacht kein Garant für den Erfolg ist, sondern vielleicht sogar ein Hindernis in Anbetracht der geografischen Gegebenheiten in Griechenland. Xerxes nimmt die Bedenken zwar nicht ernst, beruft aber trotzdem nochmals den Kriegsrat ein.

- 1 Ταῦτα εἶπας δεύτερα μετεπέμψατο Ξέρξης<sup>a</sup> Περσέων  
2 τοὺς δοκιμωτάτους· ἐπεὶ δὲ παρήσαν, ἔλεγέ σφι τάδε·  
3 „ὦ Πέρσαι, τῶνδ’ ἐγὼ ὑμέων χρηίζων<sup>1</sup> συνέλεξα, ἄνδρας  
4 τε γίνεσθαι ἀγαθοὺς καὶ μὴ καταισχύνειν<sup>2</sup> τὰ πρόσθε  
5 ἐργασμένα Πέρσησι<sup>3</sup>, ἐόντα μεγάλα τε καὶ πολλοῦ ἄξια.  
6 Ἄλλ’ εἰς τε ἕκαστος καὶ οἱ σύμπαντες προθυμίην ἔχωμεν·  
7 ξυνὸν γὰρ πᾶσι τοῦτο ἀγαθὸν σπεύδεται. Τῶνδε<sup>4</sup> δὲ εἵνεκα  
8 προαγορεύω ἀντέχεσθαι τοῦ πολέμου ἐντεταμένως<sup>5</sup>· ὡς  
9 γὰρ ἐγὼ πυνθάνομαι, ἐπ’ ἄνδρας στρατευόμεθα ἀγαθοὺς.  
10 Τῶν ἦν<sup>6</sup> κρατήσωμεν, οὐ μὴ τις ἡμῖν ἄλλος στρατὸς ἀντιστῆ  
11 κοτε ἀνθρώπων. Νῦν δὲ διαβαίνωμεν ἐπευξάμενοι τοῖσι  
12 θεοῖσι, οἳ Περσίδα<sup>b</sup> γῆν λελόγχασι<sup>7</sup>.“
- 1 **χρηίζω** (+ doppelter Genitiv):  
etwas von jemandem wünschen  
2 **καταισχύνω**: zunichtemachen,  
in Schande bringen  
3 **Πέρσησι** = ὑπὸ Περσῶν  
4 **τῶνδε**: *hier* Folgendes, folgende  
Dinge  
5 **ἐντεταμένως**: mit aller Kraft, ange-  
spannt  
6 **ἦν** = ἐάν  
7 **λαγχάνω** (+ Akk.): Herr sein  
(über etw.)

a **Ξέρξης**, -ου: Xerxes (persischer Großkönig, regierte von 486 bis 465 v. Chr.)

b **Περσίς**, -ίδος: persisch



## Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie zu folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern im Interpretationstext jeweils ein passendes griechisches Textzitat (Substantiva, Adjektiva, Verba oder Adverbia) und tragen Sie dieses in die Tabelle ein! (2 Punkte)

| Fremd- bzw. Lehnwort   | griechisches Textzitat |
|------------------------|------------------------|
| <i>z. B. Theologie</i> | <i>θεοῖσι (Z. 12)</i>  |
| Andrologie             |                        |
| Genese                 |                        |
| Geologie               |                        |
| Megaphon               |                        |
| Plutokratie            |                        |
| polemisch              |                        |

2. Trennen Sie von den folgenden Wörtern die Wortbildungselemente, d. h. Präfix / Suffix und Grundwort (Verba in der 1. P. Sg., Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular), ab und geben Sie die passenden Bedeutungen der einzelnen Elemente an (vgl. Beispiele)! (2 Punkte)

| zusammengesetztes Wort | Präfix / Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung) |
|------------------------|---|
| <i>z. B. κατήλθεν</i>  | <i>Präfix κατα- (hinunter) + ἔρχομαι (gehen)</i>    |
| <i>z. B. ποιήματι</i>  | <i>ποιέω (machen) + Suffix -μα (Ergebnis)</i>       |
| μετεπέμψατο (Z. 1)     |   |
| συνέλεξα (Z. 3)        |   |
| προθυμίην (Z. 6)       |   |
| διαβαίνωμεν (Z. 11)    |   |

3. Ordnen Sie den folgenden attischen Wortformen jeweils eine entsprechende ionische Form zu! (2 Punkte)

| Attische Wortform | Ionische Wortform (griechisches Textzitat) |
|-------------------|--|
| αὐτοῖς            |  |
| εἰπών             |  |
| ὄντα              |  |
| Πέρσαις           |  |
| ποτε              |  |
| ὑμῶν              |  |

4. Listen Sie vier verschiedene griechische Begriffe bzw. Wendungen aus dem Sachfeld „sich bemühen, Engagement zeigen“ auf, die im Interpretationstext vorkommen! (2 Punkte)

| Sachfeld „sich bemühen, Engagement zeigen“ (griechisches Textzitat) |
|---|
| 1.  |
| 2.  |
| 3.  |
| 4.  |

5. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus! (1 Punkt)

ξυνὸν γὰρ πᾶσι τοῦτο ἀγαθὸν σπεύδεται (Z. 7) heißt sinngemäß übersetzt:

|   |                          |
|---|--------------------------|
| Denn wenn es ein gemeinsames Ziel gibt, wird es für alle gut ausfallen. | <input type="checkbox"/> |
| Denn nach diesem gemeinsamen Gut strebt man mit Eifer.                  | <input type="checkbox"/> |
| Denn geht es zusammen, so werden sich alle beeilen.                     | <input type="checkbox"/> |
| Das gemeinsame Gut wird von allen eifrig betrieben.                     | <input type="checkbox"/> |

6. Ergänzen Sie die folgenden Sätze dem Inhalt des Interpretationstextes entsprechend!  
(2 Punkte)

|   |
|---|
| Zum Kriegsrat beruft Xerxes _____                                       |
| Xerxes bittet alle, keine Schande zu bringen über _____                 |
| Xerxes fordert jeden einzelnen auf, _____                               |
| Xerxes behauptet, nach einem Sieg über Griechenland werde Persien _____ |

7. Überprüfen Sie die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! (2 Punkte)

|   | richtig                  | falsch                   |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Das Heer soll zu den griechischen Göttern beten.                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Die Perser haben schon in der Vergangenheit große Taten vollbracht. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| In der Gruppe kommt es weniger auf die Einzelperson an.             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Die Perser, die jetzt mitziehen, sollen sich bewähren.              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

8. Gliedern Sie die Rede des Xerxes in vier Abschnitte und begründen Sie Ihre Entscheidung! (4 Punkte)

| Redeabschnitt             | Es handelt sich hierbei um einen eigenen Abschnitt, weil ... |
|---------------------------|--|
| Abschnitt 1<br>von<br>bis |  |
| Abschnitt 2<br>von<br>bis |  |
| Abschnitt 3<br>von<br>bis |  |
| Abschnitt 4<br>von<br>bis |  |

9. Vergleichen Sie den Interpretationstext mit dem folgenden Vergleichstext und nennen Sie drei Gemeinsamkeiten! Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 100 Wörter)! (4 Punkte)

**Vergleichstext**

**Einleitung:** Bei der folgenden Rede handelt es sich um die letzte Rundfunkansprache Adolf Hitlers, die am 30. Januar 1945 ausgestrahlt wurde.

Ich appelliere in dieser Stunde deshalb an das ganze deutsche Volk, an der Spitze aber an meine alten Mitkämpfer und an alle Soldaten, sich mit einem noch größeren härteren Geist des Widerstandes zu wappnen, bis wir – wieder wie schon einmal – den Toten dieses gewaltigen Ringens den Kranz mit der Schleife auf das Grab legen dürfen: „Und ihr habt doch gesiegt!“

Ich erwarte von jedem Deutschen, daß er deshalb seine Pflicht bis zum Äußersten erfüllt, daß er jedes Opfer, das von ihm gefordert wird und werden muß, auf sich nimmt, ich erwarte von jedem Gesunden, daß er sich mit Leib und Leben einsetzt im Kampf, ich erwarte von jedem Kranken und Gebrechlichen oder sonst Unentbehrlichen, daß er bis zum Aufgebot seiner letzten Kraft arbeitet. Indem wir eine so verschworene Gemeinschaft bilden, können wir mit Recht vor den Allmächtigen treten und ihn um seine Gnade und seinen Segen bitten. Denn mehr kann ein Volk nicht tun, als daß jeder, der kämpfen kann, kämpft, und jeder, der arbeiten kann, arbeitet, und alle gemeinsam opfern, nur von dem einen Gedanken erfüllt, die Freiheit, die nationale Ehre und damit die Zukunft des Lebens sicherzustellen.

Wie schwer auch die Krise im Augenblick sein mag, sie wird durch unseren unabänderlichen Willen, durch unsere Opferbereitschaft und durch unsere Fähigkeiten am Ende trotz alle dem gemeistert werden. Wir werden auch diese Not überstehen. Es wird auch in diesem Kampf nicht Innerasien siegen, sondern Europa – und an der Spitze jene Nation, die seit eineinhalbtausend Jahren Europa als Vormacht gegen den Osten vertreten hat und in alle Zukunft vertreten wird:

Unser Großdeutsches Reich, die deutsche Nation!

*Quelle: [http://de.metapedia.org/wiki/Rede\\_vom\\_30.\\_Januar\\_1945\\_%28Adolf\\_Hitler%29](http://de.metapedia.org/wiki/Rede_vom_30._Januar_1945_%28Adolf_Hitler%29) [20.08.2012]*

|  | Korrekturspalte |
|--|-----------------|
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |

|  | Korrekturspalte |
|--|-----------------|
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |

10. Nehmen Sie zu den Aussagen und Absichten des Xerxes persönlich Stellung! Gehen Sie dabei auf drei Aussagen des Interpretationstextes ein! Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 100 Wörter)! (3 Punkte)

|  | Korrekturspalte |
|--|-----------------|
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |
|  |                 |

Korrekturspalte

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |